

UCLA
Contemporary Music Score Collection

Title

Chuva Noturna

Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/8d20z2pz>

Author

Rinaldi, Arthur

Publication Date

2020

Chuva Noturna

Lluvia Nocturna

· 2018 ·

Arthur Rinaldi

versão para orquestra de cordas

version for string ensemble

Chuva Noturna

Olhos de bruma,
olhos de chuva noturna
que tremulam na noite pacífica.
Escorre pelo firmamento a água triste
e se deposita nos campos adormecidos
sussurrando um doce sonho-paisagem.
Suor deixado na relva,
em uma suave sonolência resignada.

A lagoa solitária suspira.
Um bocejo de pálpebras notívagas
impulsiona a imensidão de água lunar.
Volúveis braços se estendem às estrelas,
inundando o leito da consciência
com uma melancolia profunda.
Delírios de sonhos impossíveis
sugados pela terra sedenta.

Os olhos secretos da noite se fecham.
As estrelas se apagam.
Caravelas opressoras,
espessas nuvens-sombra
deslizam pelo mar celestial.
Num velho rio, o pensamento naufraga,
murmurando íntimos segredos
para a planície indolente.

Imersa na escuridão,
uma ausência se revela:
o silêncio das pedras e da relva,
da chuva silenciosa e serena,
o silêncio perfeito da noite,
o silêncio
inviolável
dos lábios de noite...

Dissolve-se toda a existência
na memória líquida
dos olhos de sombra da noite.
A eternidade se congela,
o tempo adormece
e o inconsciente submerge no turvo mistério
de memória perdida na água,
no profundo esquecimento das águas...

Mas os olhos noturnos reabrem
e milhares de cristais despencam pela noite,
golpeando a exuberante paisagem.
A esperança desmorona.
Um cálice branco eclode,
transbordando volumosas lágrimas.
Água salgada que reabre antigas feridas
e reaviva a insaciável sede que não posso mitigar.

No universo lasso e adormecido,
permaneço para sempre acordado,
afogado numa única lembrança:
dos olhos castanho-molhado de chuva,
dos olhos secretos de bruma noturna,
que penetram nas fendas dos seres,
que preenchem o vazio no espírito das coisas.

Olhar de ileza essência que a tudo inebria,
enigma que me perscruta a alma despida:
na aquosa neblina mantenho meus leais segredos guardados;
podes decifrá-los?

Lluvia Nocturna

Ojos de bruma,
ojos de lluvia nocturna
que tiemblan en la noche pacífica.
Escurre por el firmamento el agua triste
y se deposita en los campos adormecidos
susurrando un dulce sueño-paisaje.
Sudor dejado en el césped,
en una suave somnolencia resignada.

La laguna solitaria suspira.
Un bostezo de párpados noctámbulos
impulsa la inmensidad de agua lunar.
Volubles brazos se extienden a las estrellas,
inundando el lecho de la conciencia
con una melancolía profunda.
Delirios de sueños imposibles
sorbidos por la tierra sedienta.

Los ojos secretos de la noche se cierran.
Las estrellas se apagan.
Carabelas opresoras,
espesas nubes-sombra,
deslizan por el mar celestial.
En un viejo río, el pensamiento naufraga,
murmurando íntimos secretos
a la planicie indolente.

Inmerso en la oscuridad,
una ausencia se revela:
el silencio de las piedras y de la hierba,
de la lluvia silenciosa y serena,
el silencio perfecto de la noche,
el silencio
inviolable
de los labios de noche...

Se disuelve toda la existencia
en la memoria líquida
de los ojos de sombra de la noche.
La eternidad se congela,
el tiempo adormece
y el inconsciente sumerge en el turbio misterio
de memoria perdida en el agua,
en el profundo olvido de las aguas...

Pero los ojos nocturnos reabren
y miles de cristales caen por la noche,
golpeando la exuberante paisaje.
La esperanza desmorona.
Un cáliz blanco eclosiona,
transbordando voluminosas lágrimas.
Agua salada que reabre antiguas heridas
y reaviva la insaciable sede que no puedo mitigar.

En el universo laso y adormecido,
permanezco para siempre despertado,
ahogado en un único recuerdo:
de los ojos castaño-mojado de lluvia,
de los ojos secretos de bruma nocturna,
que penetran en las hendiduras de los seres,
que rellenan el vacío en el espíritu de las cosas.

Mirada de ilesa esencia que a todo embriaga,
enigma que me escruta el alma desnuda:
en el acuosa neblina mantengo mis leales secretos guardados;
¿puedes descifrarlos?

Grade · Score
orquestra de cordas
string ensemble

Chuva Noturna

Lluvia Nocturna

· 2018 ·

Arthur Rinaldi

$\text{♩} = 80$

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello

Contrabbasso

poco rit.

6

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello

Contrabbasso

A $\text{♩} = 100$ *poco rall.* $\text{♩} = 90$ *rall.* $\text{♩} = 70$ *molto accel.*

12 *f* *mp* *f* *mp* *f* *mp*

18 $\text{♩} = 130$ $\text{♩} = 70$ $\text{♩} = 60$ *accel.* $\text{♩} = 80$

f *mp* *p* *pp* *f* *mp* *p* *pp* *f* *mp* *p* *pp* *f* *mp* *p* *pp*

24 *poco rall.* non div. **B** ♩ = 70

mf 5 3 3 3 3 *pp*

mf 5 non div. 3 3 *p < mp*

mf 3 3 3 *p*

mf 3 3 3 3 3 *p* *curta* *p*

mf 3 3 3 3 3 *p*

30 ♩ = 58

pp *mp >* *pp* *mp >* *pp*

pp non div. *mp >* *pp* *mp >* *pp*

pp *mp >* *pp* *p*

mp > *pp* *mp >* *pp*

mp > *pp* *mp >* *pp*

36 *accel.* $\text{♩} = 75$ *rit.*

p *cresc.* *f*

p *cresc.* *f*

mp *cresc.* *f*

p *cresc.* *f*

p *cresc.* *f*

43 $\text{♩} = 85$ *molto accel.* $\text{♩} = 95$

p *mf* *f* *cresc.*

p *mp* *f* *cresc.*

p *p* *mf* *cresc.*

p *mp* *cresc.*

p *mp* *cresc.*

49

ff *mf* *mp*

ff *mf* *mp*

ff *mf* *mp*

ff *mf* *mp*

ff *mf* *mp*

unis. rit. ♩ = 80

57

p *mp* decresc.

p *mp* decresc.

p *mp* decresc.

p *mp* decresc.

p *mp* decresc.

D ♩ = 70 ♩ = 80

63 *poco rit.* ♩=70 ♩=60 **E** ♩=70

pp *p* *pp* *pp* *p* *pp* *p* *pp* *p* *pp* *p* *pp* *p* *pp* *p*

70 *poco rit.* **F** ♩=80

p *pp* *pp* *pp* *p* *pp* *p* *pp* *p* *pp* *p* *pp* *p* *pp* *p*

con sordina
p

con sordina
p

77 con sordina

pp *cresc.* *mf*

pp *cresc.* *mf*

pp *cresc.* *mf*

cresc. *mf*

cresc. *mf*

84 rit. *curta* $\text{♩} = 70$ *senza sordina*

p *mp* *mf* *mp* *p* *mp*

p *mp* *mf* *mp* *p* *mp*

p *mp* *mf* *mp* *mp*

p *mp* *mf* *mp* *mp*

p *mp* *mf* *mp* *mp*

91 *rall.*

p mp p pp *lunga*

p mp p pp *lunga*

p mp p pp *lunga*

p mp p pp *lunga*

p mp p pp *lunga*

97 $\text{♩} = 60$ *tempo rubato*

pp

pp

pp

pp

pp

103 *molto accel.* ♩ = 120 *rit.* ♩ = 100

ppp cresc. *mf*

ppp cresc. *mf*

cresc. *mf*

ppp cresc. *mf*

ppp cresc. *mf*

109 *molto rall.* ♩ = 50 **1** *accel.*

p > pp *pp*

p > pp *pp*

p > pp *pp*

p > pp *pp*

p > pp *pp*

115 $\text{♩} = 85$ *tempo rubato* *poco rit.* $\text{♩} = 80$ *tempo rubato*

mp *p* *pp*

121 $\text{♩} = 70$ $\text{♩} = 100$ *poco rall.*

mp *p* *pp* *ff* *decresc.*

128 $\text{♩} = 70$ *rit.* $\text{♩} = 60$ **K** $\text{♩} = 55$
curta

mp f *p* *pp*

mp f *p* *pp*

mp f *p* *mp* *p*

mf f *p* *pp*

mf f *p* *pp*

134 *poco rit.* $\text{♩} = 50$ *poco rit.* $\text{♩} = 45$

p

p

pp *p*

p

p

139 *poco rit.* ♩ = 35 **L** ♩ = 80 *tempo rubato*

curta *mp cresc.* *ff*

curta *mp cresc.* *ff*

curta *mp cresc.* *ff*

curta *mp cresc.* *ff*

curta *mp cresc.* *ff*

144

decresc. *mp* *mf*

decresc. *mp* *mf*

decresc. *mp* *mf*

decresc. *mp*

decresc. *mp* *p*

150

$\text{♩} = 70$ $\text{♩} = 80$ *molto rall.*

mp p f mp f p

mp p f > mp f p

mp p f > mp f p

mf > mp p f > mp f

mp p f > mp f

156 *curta*

M *a tempo* *poco accel.* $\text{♩} = 85$ *curta*

curta *f > mp < mf > mp*

curta *f > mp < mf > mp*

curta *f > mp*

curta *p f > mp*

curta *p f > mp*

♩ = 80

163

poco rit.

Musical score for measures 163-168. The score is in 3/4 time with a tempo of 80 beats per minute. It features five staves: two treble clefs, one bass clef, and two more bass clefs. The music includes various dynamics such as *mp*, *p*, and *pp*, and contains several triplet markings. The tempo is marked *poco rit.*

♩ = 65 **N**

169

poco rit. *rit.*

Musical score for measures 169-174. The score is in 3/4 time with a tempo of 65 beats per minute. It features five staves: two treble clefs, one bass clef, and two more bass clefs. The music includes various dynamics such as *p*, *mf*, and *mp*, and contains several triplet markings. The tempo is marked *poco rit.* and *rit.*

174 **0** ♩=45 *tempo rubato* ♩=60 *tempo rubato*

p *p* *pp*
p *mp* *p* *pp*
p *p* *pp* *p*
mp *p* *pp*
mp *p* *pp*

181 *curta* *poco rall.*

p *mp* *pp* *p*
p *mp* *p* *p*
mp *mf* *pp* *p*
p *mp* *pp* *p*
p *mp* *pp* *p*

P ♩ = 85

188

pp *p* *mf* *mp*

pp *p* *mf* *mp*

pp *p* *mf* *mp*

p *mp* *mf* *mp*

p *mp* *mf* *mp*

195

div. *poco rall.* **Q** ♩ = 135 *unis.*

f *mp* *f*

f *mp*

f *mp*

f *mp*

f *mp*

202 *poco rall.*

f *decresc.*

f *decresc.*

f *decresc.*

f *decresc.*

208 **R** *curta* $\text{♩} = 85$ *tempo rubato* *rall.*

mp *f* *decresc.*

mp *f* *decresc.*

mp *f* *decresc.*

mp *f* *decresc.*

mp *f* *decresc.*

214

non div. **S** $\text{♩} = 75$ *poco accel.*

mp *p* *cresc.*

mp *p* *cresc.*

mp *p* *cresc.*

mp *p* *cresc.*

mp

222

$\text{♩} = 85$ *poco rit.* *curta* $\text{♩} = 75$ *accel.*

mp *p* *mp* <

mp *p* *mp* <

mp *p* *mp* <

mp *p* *mp* <

p *mp* <

228 $\text{♩} = 100$ *rall.*

mf mp mf mp mf

mf mp mf mp mf

mf mp mf mp mf

mf mp mf mp mf

mf mp mf mp mf

234 *curta* **T** $\text{♩} = 65$

p p mp

p p mp

mp > p p mp

p p mp

p mp

239 *poco rall.* ♩ = 55

The musical score consists of five staves. The first staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It features a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a quarter note, a quarter rest, and another triplet of eighth notes in the second measure. The dynamics are *p* and *pp*. The second staff is in treble clef with a key signature of one flat, mirroring the first staff. The third staff is in bass clef with a key signature of one flat, featuring a triplet of eighth notes in the second measure and another triplet in the third measure. The dynamics are *p* and *pp*. The fourth staff is in bass clef with a key signature of one flat, featuring a quarter note, a quarter rest, and a half note. The dynamics are *p* and *pp*. The fifth staff is in bass clef with a key signature of one flat, mirroring the fourth staff. The dynamics are *p* and *pp*.